



**ALEX PADILLA** | SECRETARY OF STATE | STATE OF CALIFORNIA  
ELECTIONS DIVISION

1500 11<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor, Sacramento, CA 95814 | **Tel** 916.657.2166 | **Fax** 916.653.3214 | [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)

September 1, 2016

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum #16276

**TO:** All County Clerks/Registrars of Voters  
**FROM:** /s/ Jonathan Ivy  
Language and Accessibility Coordinator  
**RE:** General Election: Precinct Notices

Attached is the recently updated notice required by Elections Code section 9083.5(d).

This notice provides an explanation of the provisions of The Top Two Candidates Open Primary Act related to the party-nominated, voter-nominated, and nonpartisan contests.

This notice should be included in your precinct supplies. Please note Elections Code section 14105.1 states that the notices shall be conspicuously posted both inside and outside every polling place.

Attached is the notice in English, as well as in Chinese, Hindi, Japanese, Khmer, Korean, Spanish, Tagalog, Thai, and Vietnamese for your use.

If you have any questions, or need a higher quality PDF, you may contact me via email at [Jonathan.Ivy@sos.ca.gov](mailto:Jonathan.Ivy@sos.ca.gov) or by phone at (916) 695-1581.

# Elections in California

## Party-Nominated/Partisan Offices

Political parties may formally nominate candidates for party-nominated/partisan offices at the primary election. A nominated candidate will represent that party as its official candidate for the specific office at the general election and the ballot will reflect an official designation. The top vote-getter for each party at the primary election moves on to the general election. Parties also elect officers of county central committees at the primary election.

A voter can only vote in the primary election of the political party he or she has disclosed a preference for upon registering to vote. However, a political party may allow a person who has declined to disclose a party preference to vote in that party's primary election.

## Voter-Nominated Offices

Political parties are not entitled to formally nominate candidates for voter-nominated offices at the primary election. A candidate nominated for a voter-nominated office at the primary election is the nominee of the people and not the official nominee of any party at the general election. A candidate for nomination to a voter-nominated office shall have his or her party preference, or lack of party preference, stated on the ballot, but the party preference designation is selected solely by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not mean the candidate is nominated or endorsed by the party designated, or that there is an affiliation between the party and candidate, and no candidate nominated by the voters shall be deemed to be the officially nominated candidate of any political party. In the county sample ballot booklet, parties may list the candidates for voter-nominated offices who have received the party's official endorsement.

Any voter may vote for any candidate for a voter-nominated office, if they meet the other qualifications required to vote for that office. The top two vote-getters at the primary election move on to the general election for the voter-nominated office even if both candidates have specified the same party preference designation. No party is entitled to have a candidate with its party preference designation move on to the general election, unless the candidate is one of the two highest vote-getters at the primary election.

## Nonpartisan Offices

Political parties are not entitled to nominate candidates for nonpartisan offices at the primary election, and a candidate at the primary election is not the official nominee of any party for the specific office at the general election. A candidate for nomination to a nonpartisan office may not designate his or her party preference, or lack of party preference, on the ballot. The top two vote-getters at the primary election move on to the general election for the nonpartisan office.

# Elecciones en California

## Cargos nominados por el partido y partidistas

Los partidos políticos pueden nominar formalmente a candidatos para cargos nominados por el partido y partidistas en la elección primaria. Un candidato nominado representará a dicho partido como su candidato oficial para ese cargo específico en la elección general, y una designación oficial aparecerá en la boleta. El candidato de cada partido que reciba más votos en la elección primaria pasará a la elección general. Los partidos también eligen funcionarios del comité central del condado en la elección primaria.

Un votante solo puede votar en la elección primaria del partido político cuya preferencia declaró al inscribirse para votar. No obstante, un partido político puede permitir a una persona que no declaró su preferencia partidista que vote en la elección primaria de dicho partido.

## Cargos nominados por los votantes

Los partidos políticos no tienen derecho a nominar formalmente a candidatos para cargos nominados por los votantes en la elección primaria. Un candidato nominado para un cargo nominado por los votantes en la elección primaria se considera nominado por el pueblo, y no es el candidato oficial de ningún partido en la elección general. Un candidato a nominación para un cargo nominado por los votantes deberá declarar su preferencia partidaria (o su falta de preferencia partidaria) en la boleta, pero la designación de preferencia partidaria queda a discreción exclusiva del candidato y se incluye en la boleta solo como información para los votantes. No quiere decir que el candidato sea nominado o endosado por el partido designado, o que el candidato esté afiliado a dicho partido, y ningún candidato nominado por los votantes será considerado como el candidato nominado oficialmente por un partido político. En el folleto de boleta de muestra del condado, los partidos pueden indicar los nombres de los candidatos para cargos nominados por los votantes que hayan recibido el endoso oficial del partido.

Cualquier votante puede votar por cualquiera de los candidatos a un cargo nominado por los votantes si reúne las demás calificaciones para votar por dicho cargo. Los dos candidatos que reciban la mayor cantidad de votos en la elección primaria pasarán a la elección general para el cargo nominado por los votantes, aunque ambos candidatos hayan designado la misma preferencia partidaria. Ningún partido tiene derecho a que un candidato que haya designado a ese partido como preferencia partidaria pase a la elección general, a menos que dicho candidato sea uno de los dos que recibieron la mayor cantidad de votos en la elección primaria.

## Cargos no partidistas

Los partidos políticos no tienen derecho a nominar candidatos para cargos no partidistas en la elección primaria, y un candidato en la elección primaria no será el candidato oficial de ningún partido para dicho cargo específico en la elección general. Un candidato a nominación para un cargo no partidista no puede designar su preferencia partidaria (o falta de preferencia partidaria) en la boleta. Los dos candidatos que reciban más votos en la elección primaria pasarán a la elección general para dicho cargo no partidista.

# 加州的選舉

## 政黨提名／黨派職位

政黨可以在初選中正式提名政黨提名／黨派職位的候選人。被提名的候選人將作為該黨在大選中具體職位的官方候選人，選票上將顯示官方名稱。各黨在初選中得票最多的候選人進入大選。各黨也會在初選中選舉縣中央委員會的官員。

選民僅可在他們登記投票時揭露歸屬的政黨初選中投票。但是，政黨可允許拒絕揭露政黨歸屬的人在該黨初選中投票。

## 選民提名職位

政黨無權在初選中正式提名選民提名職位的候選人。在初選中獲得選民提名職位的候選人在大選中是民眾的被提名人，而非任何政黨的正式被提名人。選民提名職位的提名候選人可在選票上表明自己的政黨歸屬或無政黨歸屬，不過這種政黨歸屬的表明完全由候選人決定，僅作為向選民顯示的資訊。它不代表候選人受到政黨提名或認可，或是政黨與候選人有聯屬關係，由選民提名的候選人概不被視為任何政黨正式提名的候選人。在縣立樣本選票小冊上，各政黨可提出獲得該黨正式認可的選民提名職位候選人名單。

任何選民如果符合選民提名職位投票的其他資格要求，均可對該職位投票。初選中得票最高的兩名候選人進入選民提名職位的大選，即使兩人表明相同的政黨歸屬。任何政黨無權讓指明傾向本黨的候選人進入大選，除非該候選人是初選中得票最高的兩人之一。

## 非黨派職位

政黨無權在初選中提名非黨派職位的候選人，而且初選中的候選人在大選中不是任何政黨對於該職位的正式被提名人。非黨派職位的提名候選人，不得在選票上指明他或她的政黨歸屬或是無政黨歸屬。初選中得票最高的兩名候選人進入非黨派職位的大選。

# カリフォルニア州での選挙

## 党指名/党派の公職

政党は予備選挙で党指名/党派の公職の候補者を正式に指名できます。指名された候補者は総選挙でその特定の公職の正式な候補者としてその政党を代表し、投票用紙には正式な政党指定が表示されます。予備選挙で各政党の最多得票数の上位候補者が総選挙に進みます。政党は予備選挙で郡中央委員会の役員も選出します。

有権者は、有権者登録時に開示した支持政党の予備選挙においてのみ投票できます。ただし、ある政党が、支持政党の開示を拒否した有権者に、その政党の予備選挙で投票を許可している可能性があります。

## 有権者指名の公職

政党には、予備選挙で有権者指名の公職の候補者を正式に指名する資格はありません。予備選挙で有権者指名の公職に指名された候補者は、有権者の指名候補者であって、総選挙における政党からの正式な指名候補者ではありません。有権者指名の公職について指名争いをする候補者は、自らの支持政党の有無を投票用紙に記載しなければなりません。支持政党の指定は候補者自身が選択するものであり、有権者の参考情報としてのみ表示されます。つまり、これは、指定された政党による当該候補者の指名や支持、またはその政党と候補者の結び付きを意味するものではなく、また有権者に指名された候補者が任意の政党の正式指名候補者であると考えべきではありません。郡の投票用紙サンプル小冊子において、政党は、その政党により正式な支持を受けた、有権者指名の公職の候補者を掲載する場合があります。

どの有権者も有権者指名の公職についての任意の候補者に投票できますが、有権者はその公職のための投票に必要なその他の資格を満たしている必要があります。予備選挙において最多得票数の上位候補者二名が同一の支持政党を指定していた場合でも、両候補者は有権者指名の公職者を選出する総選挙に進みます。候補者が予備選挙において最多得票数の上位候補者二名の内の一名でない限り、政党には、その政党を支持政党として指定する候補者を総選挙に進ませる資格はありません。

## 無党派の公職

政党は予備選挙で無党派の公職について候補者を指名する資格はなく、また予備選挙の候補者は総選挙における特定の公職についての政党の正式な指名候補者ではありません。無党派の公職について指名争いをする候補者は、自らの支持政党の有無を投票用紙で指定することはできません。予備選挙で最多得票数の上位候補者は無党派の公職の総選挙に進みます。

# Các Cuộc Bầu Cử tại California

## Các Chức Vụ Do Đảng Đề Cử/Của Đảng

Các chính đảng có thể chính thức đề cử ứng cử viên vào các chức vụ do đảng đề cử/của đảng trong kỳ bầu cử sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử sẽ đại diện đảng đó làm ứng cử viên chính thức của đảng đó trong cuộc tổng tuyển cử và lá phiếu sẽ ghi danh xưng chính thức. Ứng cử viên có nhiều phiếu nhất của mỗi đảng trong cuộc bầu cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử. Các chính đảng cũng bầu các viên chức của ủy ban trung ương trong cuộc bầu cử sơ bộ.

Cử tri chỉ có thể bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ của chính đảng mà họ đã chọn khi ghi danh bỏ phiếu. Tuy nhiên, chính đảng có thể cho phép một người đã từ chối cho biết họ theo đảng nào được bỏ phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ của đảng đó.

## Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

Các chính đảng không có quyền chính thức đề cử ứng cử viên cho các chức vụ do cử tri đề cử trong cuộc bầu cử sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử cho một chức vụ do cử tri đề cử trong cuộc bầu cử sơ bộ là người do người dân đề cử chứ không phải là người được bất cứ đảng nào chính thức đề cử trong cuộc tổng tuyển cử. Ứng cử viên được đề cử vào một chức vụ do cử tri đề cử sẽ được ghi trong lá phiếu đảng của họ, hoặc không chọn đảng nào, nhưng việc ghi tên đảng là hoàn toàn do ứng cử viên đó chọn và chỉ để thông báo cho cử tri biết. Như vậy không có nghĩa là ứng cử viên đó được đảng nêu tên đề cử hay ủng hộ, hoặc có liên kết giữa đảng đó và ứng cử viên đó, và không có ứng cử viên nào do cử tri đề cử được xem là ứng cử viên được chính thức đề cử của bất cứ chính đảng nào. Trong tập lá phiếu mẫu của quận, đảng phái có thể liệt kê các ứng cử viên vào các chức vụ do cử tri đề cử và được đảng đó chính thức ủng hộ.

Bất cứ cử tri nào cũng có thể bầu cho bất cứ ứng cử viên nào vào một chức vụ do cử tri đề cử, nếu họ hội đủ các điều kiện khác để bầu cho chức vụ đó. Hai người có nhiều phiếu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử vào chức vụ do cử tri đề cử dù cả hai ứng cử viên đó đều chọn cùng một đảng. Không có đảng nào có quyền đưa ứng cử viên của đảng họ vào tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử, trừ phi ứng cử viên đó là một trong hai ứng cử viên có nhiều phiếu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ.

## Các Chức Vụ Phi Đảng Phái

Các chính đảng không có quyền đề cử ứng cử viên vào các chức vụ phi đảng phái trong cuộc bầu cử sơ bộ, và ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ bộ không phải là người được đề cử chính thức của bất cứ đảng nào cho chức vụ cụ thể trong cuộc tổng tuyển cử. Ứng cử viên để được đề cử vào một chức vụ phi đảng phái thì không được chọn đảng nào, hay không theo đảng nào, trong lá phiếu. Hai người có nhiều phiếu nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử vào chức vụ phi đảng phái đó.

## Mga Iminumungkahi-ng-Partido/Partidistang Katungkulan

Ang mga partidong pampulitika ay maaaring pormal na magmungkahi ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-partido/partidistang katungkulan sa primaryang halalan. Ang isang iminungkahing kandidato ay kakatawan sa partidong iyon bilang opisyal na kandidato nito para sa partikular na katungkulan sa pangkalahatang halalan at ang balota ay magpapakita ng opisyal na pagtatalaga. Ang nakakuha ng pinakamaraming boto para sa bawat partido sa pampanguluhang primaryang halalan ay susulong sa pangkalahatang halalan. Ang mga partido ay naghahalal din ng mga opisyal ng mga komite sentral ng county sa primaryang halalan.

Ang isang botante ay makakaboto lamang sa primaryang halalan ng partidong pampulitika na siya ay nagsiwalat ng pagkatig noong magparehistro para makaboto. Gayunman, ang isang partidong pampulitika ay maaaring magpahintulot sa isang tao na tumanggap magsiwalat ng kinakatigang partido na bumoto sa primaryang halalan ng partidong iyon.

## Mga Iminumungkahi-ng-Botante na Katungkulan

Ang mga partidong pampulitika ay hindi karapat-dapat na pormal na magmungkahi ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa primaryang halalan. Ang isang kandidatong iminungkahi para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan sa primaryang halalan ay ang iminungkahi ng mga tao at hindi ang opisyal na iminungkahi ng alinmang partido sa pangkalahatang halalan. Ang isang kandidato para sa pagmungkahi sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan ay dapat magpahayag ng kanyang kinakatigang partido, o kawalan ng kinakatigang partido, sa balota, pero ang pagtatalaga ng kinakatigang partido ay pinipili ng kandidato lamang at ipinapakita para sa impormasyon lamang ng mga botante. Ito ay hindi nangangahulugan na ang kandidato ay iminungkahi o inirerekomenda ng itinalagang partido, o na may kaugnayan ang partido at ang kandidato, at walang kandidatong iminungkahi ng mga botante na dapat ituring na opisyal na iminungkahing kandidato ng alinmang partidong pampulitika. Sa librito ng halimbawang balota ng county, ang mga partido ay maaaring maglista ng mga kandidato para sa mga iminumungkahi-ng-botante na katungkulan na nakatanggap ng opisyal na pagrekomenda ng partido.

Sinumang botante ay maaaring bumoto para sa sinumang kandidato para sa isang iminumungkahi-ng-botante na katungkulan, kung sila ay nakakatugon sa ibang mga kuwalipikasyon na iniaatas upang makaboto para sa katungkulan iyon. Ang nangungunang dalawa sa pagkuha ng boto sa primaryang ay susulong sa pangkalahatang halalan para sa iminumungkahi-ng-botante na katungkulan kahit na ang parehong kandidato ay tumukoy ng magkatulad na pagtatalaga ng kinakatigang partido. Walang partido na karapat-dapat isulong ang isang kandidato na itinalaga ito bilang kinakatigang partido sa pangkalahatang halalan, maliban kung ang kandidato ay isa sa dalawang nakakuha ng pinakamaraming boto sa primaryang halalan.

## Mga Di-Partidistang Katungkulan

Ang mga partidong pampulitika ay hindi karapat-dapat magmungkahi ng mga kandidato para sa mga di-partidistang katungkulan sa primaryang halalan, at ang isang kandidato sa primaryang halalan ay hindi ang opisyal na iminungkahi ng alinmang partido para sa partikular na katungkulan sa pangkalahatang halalan. Ang isang kandidato para sa pagmungkahi sa isang di-partidistang katungkulan ay hindi maaaring magtatalaga ng kanyang kinakatigang partido, o kawalan ng kinakatigang partido, sa balota. Ang dalawang nakakuha ng pinakamaraming boto sa primaryang halalan ay susulong sa pangkalahatang halalan para sa di-partidistang katungkulan.

# 캘리포니아 주의 선거

## 정당 지명/정당 관련 공직

정당은 예비선거에서 정당 지명/정당 관련 공직에 대한 입후보자를 공식적으로 지명할 수 있습니다. 지명된 입후보자는 총선거에서 특정한 공직에 대한 공식 입후보자로서 해당 정당을 대표하고, 투표용지에 공식 명칭이 지정됩니다. 예비선거에서 최다 득표를 한 각 정당의 입후보자는 총선거로 진출합니다. 또한 정당들은 예비선거에서 카운티 중앙위원회의 공무원들을 선출합니다.

유권자는 유권자 등록을 할 때 선호한다고 공개한 정당의 예비선거에서만 투표할 수 있습니다. 그러나, 어떤 정당은 선호 정당의 공개를 거부한 사람에게 그 정당의 예비선거에서 투표하는 것을 허용할 수도 있습니다.

## 유권자 지명 공직

정당은 예비선거에서 유권자 지명 공직 입후보자를 공식적으로 지명할 권리가 없습니다. 예비선거에서 유권자 지명 공직에 지명된 입후보자는 주민들의 피지명자이고, 총선거를 할 때 어떤 정당의 공식 피지명자가 아닙니다. 유권자 지명 공직에 지명된 입후보자는 투표용지에 선호 정당이 있거나 없다는 것을 기재해야 하나, 선호 정당 지정 여부는 입후보자만이 선택하고, 유권자들에게 정보를 제공하기 위해서만 표시됩니다. 이러한 지정은 입후보자가 지정된 정당에 의해 지명 또는 추천을 받았거나, 또는 정당과 입후보자가 제휴하고 있다는 것을 의미하지 않으며, 유권자가 지명한 입후보자는 정당이 공식적으로 지명한 입후보자로 간주되지 않았습니다. 정당들은 견본 투표용지 소책자에 정당의 공식 추천을 받은 유권자 지명 공직 입후보자들을 기재할 수도 있습니다.

모든 유권자는 유권자 지명 공직 입후보자에게 투표할 수 있습니다(그 공직에 투표하기 위해 필요한 다른 자격을 충족시키는 경우). 예비선거에서 최다 득표를 한 2명의 입후보자가 동일한 선호 정당을 지정했다더라도 유권자 지명 공직에 대해 경합하기 위해 총선거로 진출합니다. 입후보자가 예비선거에서 최다 득표를 한 2명 중 1명이 아닌 한, 어떤 정당도 선호 정당을 지정한 입후보자를 총선거로 진출시킬 권리가 없습니다.

## 무소속 공직

정당들은 예비선거에서 무소속 공직에 대한 입후보자를 지명할 권리가 없고, 예비선거의 입후보자는 총선거에서 특정한 공직에 대한 어떤 정당의 공식 피지명자가 아닙니다. 무소속 공직에 지명된 입후보자는 선호 정당이 있거나 없다는 것을 투표용지에 지정할 수 없습니다. 예비선거에서 최다 득표를 한 2명의 입후보자는 무소속 공직에 대해 경합하기 위해 총선거에 진출합니다.

# ការបោះឆ្នោត ក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា

## គណៈបក្ស-បញ្ជីរឈ្មោះ/ការិយាល័យនិទ្ទាការ

គណៈបក្សនយោបាយអាចនឹងបញ្ជីរឈ្មោះបេក្ខជនជាផ្លូវការ សំរាប់គណៈបក្ស-បញ្ជីរឈ្មោះ/ការិយាល័យនិទ្ទាការ នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋម។ បេក្ខជនដែលបានបញ្ជីរឈ្មោះ នឹងតំណាងឲ្យគណៈបក្សនោះ ជាបេក្ខជនផ្លូវការរបស់ខ្លួន សំរាប់ការិយាល័យជាក់លាក់នៅពេលបោះឆ្នោតទូទៅ ហើយសន្លឹកឆ្នោតនឹងឆ្លុះបញ្ចាំងចំណាត់តាំងជាផ្លូវការ។ អ្នកដែលបាន-សំឡេងឆ្នោតកំពូល សំរាប់គណៈបក្សនីមួយៗ នៅពេលការបោះឆ្នោតជាបឋម និងផ្លាស់ទៅការបោះឆ្នោតទូទៅ។ គណៈបក្ស ក៏ជ្រើសរើសមន្ត្រីនៃគណៈកម្មាធិការកណ្តាលនៃខោនធី នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋមដែរ។

អ្នកបោះឆ្នោត អាចបោះឆ្នោតតែនៅក្នុងការបោះឆ្នោតជាបឋមប៉ុណ្ណោះ នូវគណៈបក្សនយោបាយដែលគាត់បើកសំដៅដងការប្រកាន់គណៈបក្ស សំរាប់នៅពេលចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។ តែជាយ៉ាងណាមិញ គណៈបក្សនយោបាយ អាចនឹងអនុញ្ញាតឲ្យមនុស្សដែលបានបដិសេធបើកសំដៅដងការប្រកាន់គណៈបក្ស ដើម្បីបោះឆ្នោតក្នុងការបោះឆ្នោត ជាបឋមរបស់គណៈបក្សនោះ។

## ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោត-បញ្ជីរឈ្មោះ

គណៈបក្សនយោបាយគឺមិនមានសិទ្ធិ ដើម្បីបញ្ជីរឈ្មោះបេក្ខជនផ្លូវការ សំរាប់ការិយាល័យគណៈបក្ស-បញ្ជីរឈ្មោះ នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋមទេ។ បេក្ខជនដែលបានបញ្ជីរឈ្មោះ សំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោត-បញ្ជីរឈ្មោះ នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋម គឺជាអ្នកឈរឈ្មោះរបស់ប្រជាជន និងមិនមែនជាអ្នកឈរឈ្មោះជាផ្លូវការ របស់គណៈបក្សណាមួយ នៅពេលបោះឆ្នោតទូទៅទេ។ បេក្ខជនសំរាប់ការបញ្ជីរឈ្មោះ សំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោត-បញ្ជីរឈ្មោះ ត្រូវមានការប្រកាន់គណៈបក្សរបស់គាត់ ឬខ្លះនូវការប្រកាន់គណៈបក្ស ដែលបានថ្លែងនៅលើសន្លឹកឆ្នោត ប៉ុន្តែចំណាត់តាំងការប្រកាន់គណៈបក្ស ត្រូវបានជ្រើសរើសដោយបេក្ខជនប៉ុណ្ណោះ និងបានបង្ហាញជាព័ត៌មានសំរាប់អ្នកបោះឆ្នោតតែប៉ុណ្ណោះ។ វាមិនមែនមានន័យថាបេក្ខជន ត្រូវបានបញ្ជីរឈ្មោះ ឬបានយល់ព្រមដោយគណៈបក្សដែលបានចាត់តាំងឡើយ ឬថាមានសម្ព័ន្ធភាព រវាងគណៈបក្ស និងបេក្ខជន ហើយគ្មានបេក្ខជនដែលបានបញ្ជីរឈ្មោះដោយអ្នកបោះឆ្នោត ត្រូវបានចាត់ទុកជា បេក្ខជនបានបញ្ជីរឈ្មោះជាផ្លូវការ នៃគណៈបក្សនយោបាយណាមួយឡើយ។ នៅក្នុងកូនសៀវភៅគំរូសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខោនធី គណៈបក្សអាចនឹងចុះរាយបេក្ខជន សំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោត-បញ្ជីរឈ្មោះ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមជាផ្លូវការ ពីគណៈបក្ស។

អ្នកបោះឆ្នោតណាមួយ អាចនឹងបោះឆ្នោតសំរាប់បេក្ខជនណាម្នាក់ សំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោត-បញ្ជីរឈ្មោះ បើគេស្របតាម គុណសម្បត្តិផ្សេងៗទៀតដែលបានតម្រូវ ដើម្បីបោះឆ្នោតសំរាប់ការិយាល័យនោះ។ អ្នកបាន-សំឡេង ឆ្នោតកំពូលពីរនាក់ នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋម ផ្លាស់ទៅការបោះឆ្នោតទូទៅ សំរាប់ការិយាល័យអ្នកបោះឆ្នោត-បញ្ជីរឈ្មោះ សូម្បីតែបើបេក្ខជនទាំងពីរអ្នកមានចំណាត់តាំងការប្រកាន់គណៈបក្សដូចគ្នាក៏ដោយ។ គ្មានគណៈបក្សណាមានសិទ្ធិដើម្បីមានបេក្ខជន ដែលមានចំណាត់តាំងការប្រកាន់គណៈបក្សរបស់ខ្លួន ផ្លាស់ទៅការបោះឆ្នោតទូទៅឡើយ លុះត្រាតែបេក្ខជននោះជាមនុស្សម្នាក់នៃពីរនាក់ ដែលបាន-សំឡេងឆ្នោតខ្ពស់បំផុត នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋម។

## ការិយាល័យឥតនិទ្ទាការ

គណៈបក្សនយោបាយ ពុំមានសិទ្ធិដើម្បីបញ្ជីរឈ្មោះបេក្ខជន សំរាប់ការិយាល័យឥតនិទ្ទាការ នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋមឡើយ ហើយបេក្ខជននៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋម គឺមិនមែនជាអ្នកឈរឈ្មោះជាផ្លូវការ នៃគណៈបក្សណាមួយ សំរាប់ការិយាល័យជាក់លាក់ នៅពេលបោះឆ្នោតទូទៅឡើយ។ បេក្ខជនសំរាប់ការបញ្ជីរឈ្មោះទៅការិយាល័យឥតនិទ្ទាការ មិនអាចនឹងចាត់តាំងការប្រកាន់គណៈបក្សរបស់គាត់ឡើយ ឬខ្លះនូវការប្រកាន់គណៈបក្សនៅលើសន្លឹកឆ្នោត។ អ្នកបាន-សំឡេងឆ្នោតកំពូលពីរនាក់ នៅពេលបោះឆ្នោតជាបឋម ផ្លាស់ទៅការបោះឆ្នោតទូទៅ សំរាប់ការិយាល័យឥតនិទ្ទាការ។

# कैलिफोर्निया में चुनाव

## दल-नामाकित पद/दल-संबंधी पद

राजनीतिक पार्टियां प्राथमिक चुनाव में दल-नामाकित पदों/दल-संबंधी पदों के लिए पहले से ही उम्मीदवारों को नामाकित कर सकती हैं। कोई नामाकित उम्मीदवार आम चुनाव में किसी खास पद के लिए उस दल का उसके आधिकारिक उम्मीदवार के तौर पर प्रतिनिधित्व करेगा और मतपत्र में आधिकारिक निर्देश दर्शाया जाएगा। प्राथमिक चुनाव में प्रत्येक दल के सर्वाधिक मत पाने वाले उम्मीदवार आम चुनाव में चले जाते हैं। पार्टियां प्राथमिक चुनाव में भी काउंटी की केंद्रीय समिति के अधिकारी चुनती हैं।

कोई मतदाता केवल तभी किसी राजनीतिक दल के प्राथमिक चुनाव में मत दे सकता है यदि उसने मत के लिए पंजीकृत होते समय कोई पसंद प्रकट की है। हालांकि, किसी राजनीतिक दल द्वारा ऐसे व्यक्ति को उस दल के प्राथमिक चुनाव में मत देने की अनुमति दी जा सकती है जिसने दल की पसंद प्रकट करने से मना कर दिया है।

## मतदाता द्वारा नामाकित पद

प्राथमिक चुनाव में मतदाता-नामाकित पदों के लिए उम्मीदवारों को औपचारिक रूप से नामाकित करने का अधिकार राजनीतिक पार्टियों को नहीं है। प्राथमिक चुनाव में मतदाता-नामाकित पद के लिए नामाकित होने वाला उम्मीदवार, लोगों द्वारा नामाकित होता है और आम चुनाव में किसी दल के आधिकारिक उम्मीदवार के समान नहीं होता है। मतदाता-नामाकित पद के नामांकन के लिए उम्मीदवार के पास उसकी दल की पसंद होगी, या दल की पसंद नहीं होगी जो मतपत्र पर उल्लेखित की जाएगी, लेकिन दल की पसंद निर्देश एकमात्र रूप से केवल उम्मीदवार द्वारा चुना जाएगा और केवल मतदाताओं की सूचना के लिए दर्शाया जाएगा। इसका यह मतलब नहीं है कि उम्मीदवार नामित दल द्वारा नामाकित किया गया है या उसके द्वारा समर्थित है, या दल और उम्मीदवार के बीच कोई संबंध है, और मतदाताओं द्वारा नामाकित कोई उम्मीदवार किसी भी राजनीतिक दल का आधिकारिक रूप से नामाकित उम्मीदवार नहीं माना जाएगा। काउंटी नमूना मतपत्र पुस्तिका में, मतदाता-नामाकित पदों के लिए पार्टियां उन उम्मीदवारों की सूची दे सकती हैं जिन्हें दल का आधिकारिक समर्थन प्राप्त हुआ है।

मतदाता-नामाकित पद के लिए कोई भी मतदाता किसी भी उम्मीदवार को मत दे सकता है यदि वह उस पद के लिए वोट देने हेतु अन्य योग्यताओं को पूरा करता है। प्राथमिक चुनाव में सर्वाधिक मत पाने वाले दो उम्मीदवार मतदाता-नामाकित पद के लिए आम चुनाव में चले जाते हैं चाहे दोनों उम्मीदवारों ने एक ही दल की पसंद का निर्देश दर्शाया हो। किसी भी दल को अपने दल की पसंद निर्देश वाले उम्मीदवार को आम चुनाव में भेजने का अधिकार नहीं है जब तक कि उम्मीदवार प्राथमिक चुनाव में इसके दो सर्वाधिक मत पाने वाले उम्मीदवारों में से एक नहीं होता है।

## निर्दलीय पद

राजनीतिक पार्टियों को प्राथमिक चुनाव में निर्दलीय पदों के लिए उम्मीदवारों को नामाकित करने का अधिकार नहीं है और प्राथमिक चुनाव का कोई उम्मीदवार, आम चुनाव में किसी खास पद के लिए किसी भी दल का आधिकारिक नामाकित व्यक्ति नहीं होता है। किसी निर्दलीय पद के लिए नामांकन के लिए कोई उम्मीदवार मतपत्र पर अपनी दल की पसंद, या दल की पसंद का ना होना निर्दिष्ट नहीं कर सकता है। प्राथमिक चुनाव में सर्वाधिक मत पाने वाले दो उम्मीदवार निर्दलीय पद के लिए होने वाले आम चुनाव में चले जाते हैं।

# การเลือกตั้งในรัฐแคลิฟอร์เนีย

## ตำแหน่งที่ได้รับการเสนอชื่อจากพรรค/ตำแหน่งที่เป็นตัวแทนของพรรค

พรรคการเมืองต่างๆ อาจเสนอชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งอย่างเป็นทางการสำหรับตำแหน่งที่ได้รับการเสนอชื่อโดยพรรคการเมือง/ตำแหน่งที่เป็นตัวแทนพรรคในการเลือกตั้งขั้นต้น ผู้สมัครที่ได้รับการเสนอชื่อจะเป็นตัวแทนของพรรคนั้นในฐานะผู้สมัครฯ อย่างเป็นทางการของพรรคนั้นสำหรับตำแหน่งเฉพาะในระดับการเลือกตั้งทั่วไป และในบัตรเลือกตั้งจะระบุตำแหน่งที่สมัครอย่างเป็นทางการ ผู้ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดของแต่ละพรรคในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นจะได้เลื่อนเข้าสู่รอบการเลือกตั้งทั่วไป พรรคการเมืองต่างๆ ยังเลือกเจ้าหน้าที่ของคณะกรรมการกลางของเทศมณฑลในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นด้วย

ผู้ลงคะแนนเสียงหนึ่งคนสามารถลงคะแนนเสียงได้เฉพาะในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นให้กับพรรคการเมืองที่เขาหรือเธอได้ระบุไว้ว่าเป็นพรรคที่ชอบในขั้นตอนการขึ้นทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียง อย่างไรก็ตาม พรรคการเมืองหนึ่งๆ อาจอนุญาตให้บุคคลที่ปฏิเสธในการเปิดเผยชื่อพรรคการเมืองที่ชอบให้ลงคะแนนเสียงในการเลือกตั้งขั้นต้นของพรรคการเมืองนั้นได้

## ตำแหน่งในระดับรัฐหรือรัฐสภา

พรรคการเมืองต่างๆ ไม่ได้ได้รับสิทธิในการเสนอชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งในระดับรัฐหรือรัฐสภาในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นผู้สมัครฯ ที่ได้รับการเสนอชื่อสำหรับตำแหน่งการเมืองในระดับรัฐหรือรัฐสภาในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นถือเป็นตัวแทนของประชาชนและไม่ใช้ตัวแทนอย่างเป็นทางการของพรรคการเมืองใดในรอบการเลือกตั้งทั่วไป ผู้สมัครฯ ที่ได้รับการเสนอชื่อสำหรับตำแหน่งทางการเมืองในระดับรัฐหรือรัฐสภาควรจะต้องมีพรรคการเมืองที่เขาหรือเธอชอบ หรือไม่มีพรรคการเมืองที่ชอบโดยระบุในบัตรเลือกตั้ง แต่การกำหนดพรรคที่ชอบจะเป็นการเลือกโดยผู้สมัครฯ เองและจะแสดงเพื่อเป็นข้อมูลสำหรับผู้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งเท่านั้น ซึ่งไม่ได้หมายความว่าผู้สมัครฯได้รับการเสนอชื่อหรือรับการรับรองโดยพรรคการเมืองที่กำหนด หรือว่ามีข้อผูกพันกันระหว่างพรรคและผู้สมัครฯ และไม่มีผู้สมัครฯ ใดที่ได้รับการเสนอชื่อโดยผู้ลงคะแนนเสียงจะถูกเข้าใจว่าเป็นผู้สมัครฯ ที่ได้รับการเสนอชื่ออย่างเป็นทางการของพรรคการเมืองใดๆ ในคู่มือตัวอย่างบัตรเลือกตั้งของเทศมณฑล พรรคการเมืองต่างๆ อาจแสดงรายชื่อผู้สมัครฯ สำหรับตำแหน่งทางการเมืองในระดับรัฐหรือรัฐสภาซึ่งเป็นผู้ที่ได้รับการรับรองอย่างเป็นทางการจากพรรค

ผู้ลงคะแนนเสียงอาจลงคะแนนให้ผู้สมัครฯ คนใดก็ได้สำหรับตำแหน่งในระดับรัฐและรัฐสภาหากพวกเขามีคุณสมบัติตรงตามคุณสมบัติข้ออื่นๆ ที่จำเป็นในการลงคะแนนสำหรับตำแหน่งนั้น ผู้ได้คะแนนเสียงสูงสุดสองท่านในการเลือกตั้งขั้นต้นจะได้เลื่อนเข้าสู่รอบการเลือกตั้งทั่วไปสำหรับตำแหน่งในระดับรัฐหรือรัฐสภา แม้ว่าผู้สมัครฯ ทั้งสองได้ระบุชื่อพรรคที่ชอบเหมือนกัน ไม่มีพรรคการเมืองใดมีสิทธิให้ผู้สมัครฯ ที่ระบุพรรคการเมืองที่ชอบเลื่อนเข้าสู่รอบการเลือกตั้งทั่วไป ยกเว้นว่าผู้สมัครฯ รายนั้นเป็นหนึ่งในสองของผู้ที่ได้รับคะแนนเสียงสูงสุดในการเลือกตั้งขั้นต้น

## ตำแหน่งที่เป็นกลาง

พรรคการเมืองต่างๆ ไม่ได้ได้รับสิทธิเสนอชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งที่เป็นกลางในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นและผู้สมัครฯ ในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นจะไม่ถือเป็นตัวแทนอย่างเป็นทางการของพรรคใดๆ สำหรับตำแหน่งเฉพาะในรอบการเลือกตั้งทั่วไป ผู้สมัครฯ รับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งที่เป็นกลางอาจไม่กำหนดพรรคที่ชอบหรือเขาชอบ หรือไม่ระบุพรรคที่ชอบลงในบัตรเลือกตั้ง ผู้ได้รับคะแนนสูงสุดสองอันดับแรกในรอบการเลือกตั้งขั้นต้นจะเลื่อนเข้าสู่รอบการเลือกตั้งทั่วไปสำหรับตำแหน่งที่เป็นกลาง